

## En resumen



Empresarios privados —millones de agricultores, pescadores, industriales y comerciantes— resultan claves para el desarrollo de los países de América Latina. Una presentación de cómo los programas del Banco apoyan la gestión y desarrollo de los esfuerzos privados, se publica en un suplemento especial de esta edición.

Un financiamiento complementario obtenido a través de la venta de participaciones a bancos comerciales fue aprobado por el Banco y contribuirá a un proyecto de expansión de la industria minera del Perú. Más información sobre nuevos proyectos en página 6.



Amplia repercusión en la prensa del continente y de Europa, tuvo el discurso del Presidente del Banco, Antonio Ortiz Mena ante el Comité de Asistencia para el Desarrollo de la Organización de Cooperación y Desarrollo Económico, reunido en París. Comentando el panorama presentado en el discurso y bajo el título "La última llamada", dice *El Sol de México* que "o las potencias mundiales ponen mayor voluntad política para eliminar los rebotes proteccionistas del comercio y las finanzas o América Latina seguirá en la encrucijada en que se encuentra actualmente, afectando a la economía del mundo".

## Gobernadores del BID a Cartagena

La Asamblea de Gobernadores del Banco Interamericano de Desarrollo celebrará su Vigésimotercera Reunión Anual en Cartagena, Colombia, del 29 al 31 de este mes.

Los gobernadores del Banco analizarán la estrategia para el desarrollo de América Latina en la década y los mecanismos requeridos para atacar los urgentes problemas que afectan a la región, particularmente en las áreas de la energía, de la producción de alimentos y del sector externo.

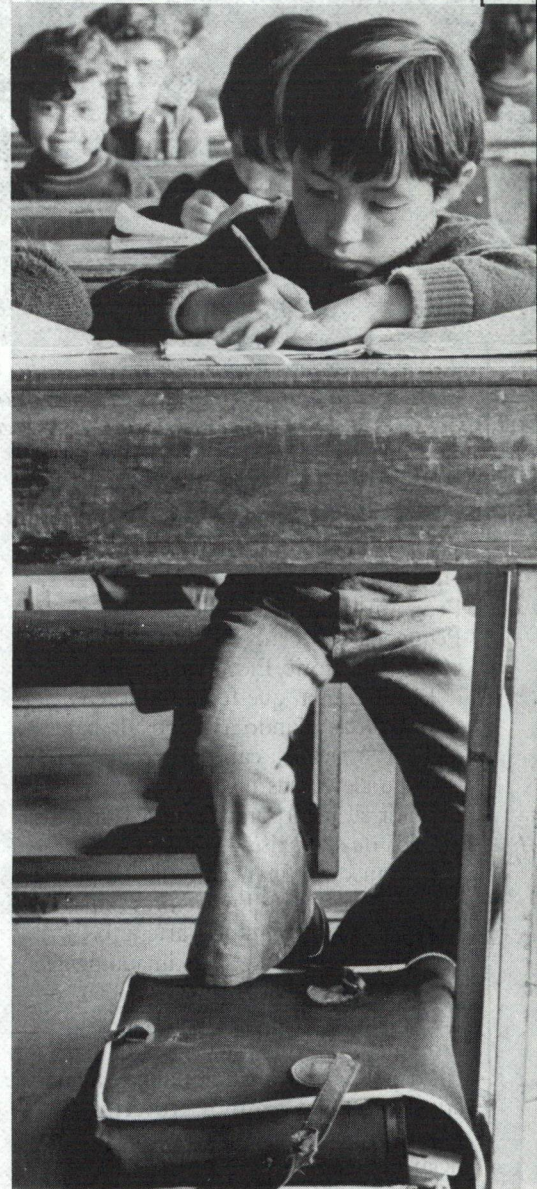
La reunión permitirá también continuar el estudio del aumento general de los recursos del Banco para el período 1983-1986. Una discusión inicial sobre ese asunto se realizó en la reunión del Comité de la Asamblea de Gobernadores, que tuvo lugar en Lisboa los días 28 y 29 de enero del presente año.

La reunión se llevará a cabo en el contexto de una recesión internacional que ha tenido graves efectos sobre la economía de América Latina. El rápido y sostenido crecimiento económico de la región en las pasadas dos décadas, sufrió durante 1981 un serio deterioro.

Además, los gobernadores tratarán los estados financieros de los capitales ordinario e interregional y del Fondo para Operaciones Especiales, —la ventanilla de créditos concesionales— al cierre del ejercicio 1981, y discutirán las políticas que guiarán la acción del Banco en su futura actividad.

La reunión anual de la Asamblea de Gobernadores del BID se ha convertido en el cónclave más importante para la consideración de problemas financieros y de aspectos vinculados al desarrollo social y económico de América Latina.

La Asamblea de Gobernadores es la máxima autoridad de la Institución y sus miembros son por lo general los ministros de Finanzas o Economía, presidentes de bancos centrales u otros funcionarios de alto nivel de los gobiernos. La Asamblea se reúne anualmente en uno de los países miembros.



## El abc del progreso

*La ilusión de las primeras letras tiene un sabor especial en un adecuado local escolar. Las aulas fueron construidas en el marco de un programa de desarrollo urbano integrado que se ejecutó en la zona este de Bogotá, que incluyó además la construcción de calles, instalación de servicios eléctricos, un hospital y alcantarillas. Concluido en diciembre pasado, el proyecto contó con el apoyo de un préstamo del BID de 44 millones de dólares.*





*Roxana Cordero Quiroz ha logrado éxito en la apicultura gracias a los créditos que obtuvo para comprar nuevas colmenas. Los créditos provienen de un financiamiento del BID a la Fundación 4-S de Costa Rica.*

## Nueva política de pequeños proyectos

Una nueva política operativa para el Programa para el Financiamiento de Pequeños Proyectos ha sido aprobada por el Directorio Ejecutivo del Banco.

El programa, que fue lanzado en 1978, está ayudando a grupos de bajos ingresos a llevar a cabo proyectos destinados a elevar sus niveles de vida y permitir su incorporación a la vida económica de sus países.

El Banco ha financiado dichos proyectos en 21 países en los sectores industriales, de la agricultura, artesanías y pequeñas empresas. Aproximadamente 29,7 millones de dólares de los recursos del Banco han sido destinados a este programa.

La política aprobada establece algunos criterios básicos para los proyectos elegibles para el financiamiento: deben beneficiar directamente a grupos de bajos ingresos que carecen de acceso a fuentes de crédito público o comercial; deben generar nuevas oportunidades de empleo; acelerar la capacitación en el uso de tecnologías apropiadas, y deben promover la utilización de un alto porcentaje de materias primas y bienes semi-terminados de origen nacional. También

### Noticias del BID Volumen 9 Número 1

Publicación mensual del Banco Interamericano de Desarrollo. Se distribuye gratuitamente. Todo el material puede reproducirse mencionando la fuente. Dirección: 808 17th Street, N.W., Washington, D.C. 20577, Estados Unidos de América.

se estableció que las instituciones intermediarias que canalizan los recursos del Banco deben ser instituciones públicas o privadas sin fines de lucro, cuyo objetivo sea apoyar a grupos de bajos ingresos.

El límite máximo de financiamiento para cada proyecto individual es de 500.000 dólares, que deben amortizarse hasta en 40 años, con un período de gracia de hasta 10 años. La comisión es del 1 por ciento y no se requiere garantía real.

## Producirán nuevo alimento en Haití

Una planta industrial para producir alimentos de alto contenido proteico y bajo costo, será instalada en Haití con el apoyo de un financiamiento de 500.000 dólares otorgado por el BID.

La planta será construida por la empresa oficial *La Minoterie d'Haití*, que fue originalmente establecida para producir y comercializar harina.

La fórmula alimenticia a ser producida por la planta fue desarrollada a comienzos de los años 1970 para el gobierno de Haití por el Instituto Politécnico de Virginia y el Programa de Investigación de la Corporación Williams Waterman. Consiste en la mezcla de 70 por ciento de arroz, trigo y sorgo y 30 por ciento de frijoles rojos, blancos o negros. La fórmula fue llamada AK1000 (se conoce por su acrónimo ACAMIL) y fue producida comercialmente en pequeñas cantidades por varios años.

El financiamiento del BID será utili-

zado por *La Minoterie d'Haití* para adquirir los equipos para una planta piloto que estará ubicada cerca de Les Cayes y tendrá una capacidad de producción de 2.000 toneladas anuales. El producto será llamado TOTAL, un nombre adoptado para obtener mayor aceptación de los consumidores haitianos. Las instrucciones para su preparación son fáciles de seguir y el sabor resulta agradable. Las experiencias recogidas en las pruebas se utilizarán para diseñar la estrategia de comercialización del producto entre el público que tiene escaso conocimiento de conceptos de nutrición.

TOTAL será comercializado en bolsas de plástico que contienen 350 gramos, a un costo de 20 centavos de dólar.

La planta adquirirá trigo y frijoles producidos por aproximadamente 7.000 pequeños agricultores del área de Les Cayes. Los agricultores recibirán semillas, fertilizantes y adiestramiento, lo que se estima que les permitirá aumentar su producción en un 200 por ciento.

El BID también aprobó una cooperación técnica no reembolsable de 153.000 dólares para la organización de la planta y el asesoramiento de los productores agrícolas.

## El Banco obtiene empréstitos en Europa

El BID obtuvo dos empréstitos por el equivalente de 66,7 millones de dólares en los mercados holandés y suizo de capitales.

En Holanda, 100 millones de florines fueron obtenidos a través de un consorcio privado encabezado por el Algemene Bank Nederland N.V., con participaciones del Amsterdam-Rotterdam Bank N.V. y el Nederlandsche Middenstandsbank N.V. El empréstito eleva al equivalente de 113 millones de dólares los recursos obtenidos por el Banco en el mercado holandés.

Entretanto, bonos a cinco años por 50 millones de francos suizos fueron colocados en Suiza a través de un sindicato de bancos encabezado por el Wirtschafts-und Privatbank. Este empréstito aumenta al equivalente de 894 millones de dólares las emisiones colocadas por el Banco en Suiza.



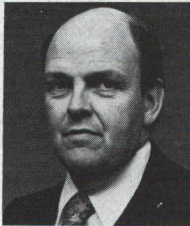
## Nuevas funciones de la Auditoría

El Banco ha decidido fortalecer la función del Auditor General haciéndola más independiente y directamente vinculada a la alta administración.

La decisión es resultado del informe de evaluación preparado por la Oficina de Revisión y Evaluación Externa sobre "La función del Auditor General dentro del BID".

En consecuencia, se ha decidido elevar la categoría del Auditor General a la de Ejecutivo, manteniéndola administrativamente vinculada a la Oficina del Contralor, pero con acceso directo y responsabilidades de información sustancial regular al Presidente y Vice Presidente Ejecutivo. El Auditor General tendrá como responsabilidad básica la planificación, administración y publicación de auditorías y otros informes, así como la supervisión de auditorías internas, control sobre programas de trabajo e informes, siendo asimismo responsable de la iniciación de las auditorías.

Para ocupar esta posición ha sido designado el señor William L. Taylor, quien sustituye al señor William C. Willard. Taylor se incorporó a la institución en junio de 1963, como funcionario de la entonces denominada Oficina del

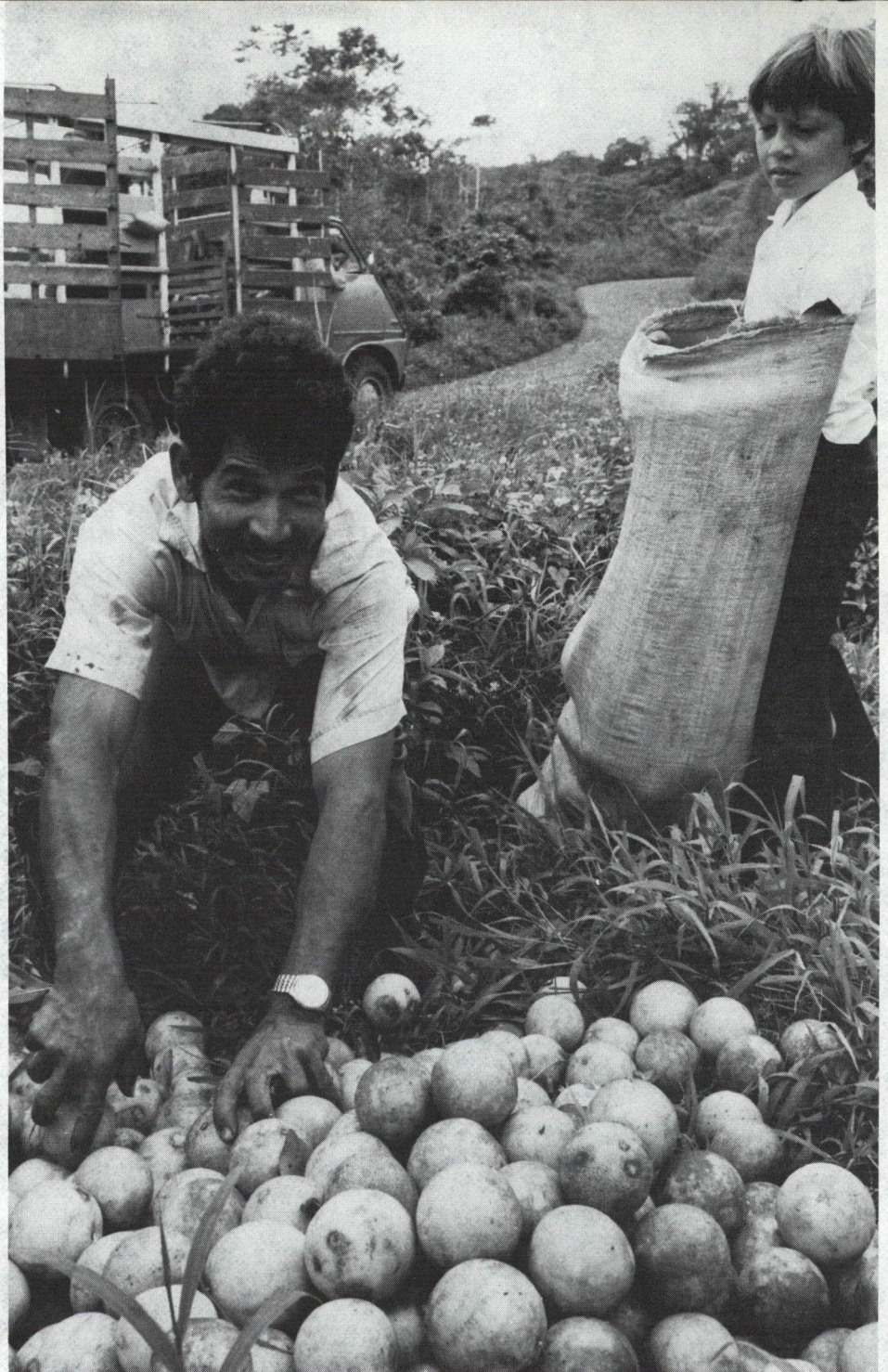


William L. Taylor

Tesorero. Con posterioridad desempeñó los cargos de Asistente Senior, Contralor Administrativo, Sub-Director para Contabilidad Administrativa, Director Asociado para Contabilidad Administrativa, Jefe de la División de Presupuesto y Contabilidad Administrativa, Subgerente del Departamento Administrativo y actualmente, Subgerente de Presupuesto, Servicios y Sistemas.

Antes de ingresar al BID, Taylor trabajó en el sector privado por un período de siete años.

El señor Taylor ha sido Contador Público Certificado (CPA) por 21 años y tiene una licenciatura en contabilidad de la Universidad de Maryland.



## Al mercado

En la ruta entre Cañas y Upala, Costa Rica, Camilio Alfaro y su hijo preparan una partida de naranjas para transporte. Olman Villalobos (izq.), propietario del camión realiza el viaje dos veces por semana. Ambos dependen de la ruta que junto con varias otras el BID ha contribuido a financiar con un préstamo de 7,5 millones de dólares aprobado en 1969. El Banco ha colaborado estrechamente con Costa Rica desde 1964 en programas orientados a vincular las áreas rurales de producción con centros urbanos de consumo.







El taladro inicia su trabajo de perforación e introducción de tuberías exploratorias.

## En los yacimientos de gas

¿Cuánto para consumo interno? ¿Cuánto para exportar?

Con cerca de 660 metros de penetración en el campo número 2, cerca de Santa Cruz, Bolivia, los equipos de perforación estaban ya a 120 metros de su objetivo.

Pero una expresión de desagrado apareció en la cara de Milton Lorena Medina, 26 años, supervisor técnico de los trabajos. Alrededor de él se reunieron el geólogo del proyecto, el capataz y un grupo de operarios. Después de una breve deliberación, Lorena Medina anunció su decisión.

"Retiremos el equipo" dijo. Cuando el capataz dio la orden, se inició la tediosa tarea de extraer la tubería perforadora.

Para Lorena Medina y su equipo, contratiempos como éste son sólo parte de las eventualidades de la exploración asfífera y petrolera. El premio es la promesa de descubrir yacimientos que ayudarán al país a obtener nuevas fuentes de energía y eventualmente, divisas por concepto de exportaciones.

La perforación en el campo número dos, en Santa Rosa, es una de las 14 que se están llevando a cabo en Bolivia por parte de Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos (YPFB). Un préstamo del BID de 16 millones de dólares está ayudando a financiar el proyecto, cuyo costo total está estimado en 44 millones de dólares.

El objetivo de las perforaciones es verificar parte de las reservas de gas natural del país, las que permitirán conocer cuánto gas podrá vender al Brasil.

Bolivia es uno de los países de América Latina con importantes reservas de hidrocarburos, incluidas reservas probadas de gas ascendientes a 2.700.000 millones de pies cúbicos. Las autoridades bolivianas sostienen que el país tiene reservas muy superiores a las que reclaman las necesidades internas.

Según Juan Dávila Escalera, director del proyecto de verificación de YPFB, Bolivia espera exportar 400 millones de pies cúbicos de gas diarios al Brasil durante un período de 20 años. Ya exporta más de 220 millones de pies cúbicos diarios a la Argentina.

Pero antes de comprometerse en un acuerdo de exportación con el Brasil, Bolivia debe verificar reservas de por lo menos 3.000.000 millones de pies cúbicos, además de las reservas necesarias para el uso local. Existe virtual certeza de que este volumen de reserva existe, de acuerdo con las exploraciones ya realizadas. YPFB espera confirmar reservas de por lo menos 1.200.000 millones de pies cúbicos en las perforaciones cercanas a Santa Rosa. Otros yacimientos de gas ya han sido verificados en el sur de Bolivia.

La actividad de exploración ha resultado también en un impacto para empresas petroleras nacionales y extranjeras y para proveedores de equipos de exploración. Los trabajos están siendo realizados por Bidas Petroleum, de Argentina, y Bolivian Forage, de Bolivia. Entre los subcontratistas y proveedores se encuentran Dowell Schlumberger, Barios Petroleum Services, Otis, Schlumberger Sureco S.A., Western Geophysical and Core Laboratories International Ltd., todas empresas de Estados Unidos; y el Grupo D y S de Canadá. YPFB asimismo arrienda equipo a Drillcom, de Estados Unidos.

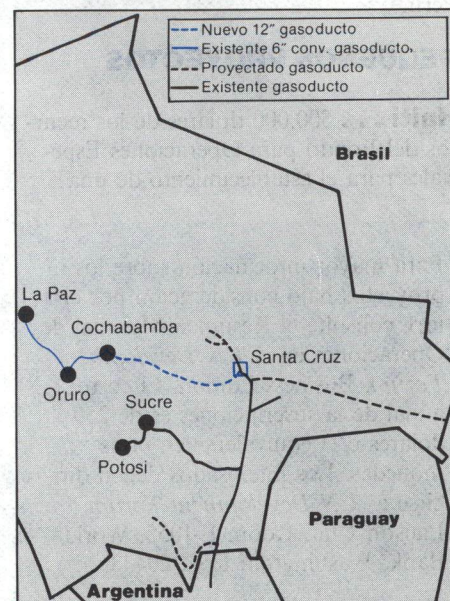
Hasta ahora, la mayor parte de la producción boliviana de gas ha sido exportada. Pero una vez que esté construido el gasoducto entre Sucre y Potosí, el combustible será utilizado en parte por la industria minera del país. Este gasoducto, conjuntamente con el que se construirá desde Santa Cruz al Altiplano, permitirá aumentar el uso de gas por la industria boliviana. A fines de 1981 el BID aprobó un préstamo de 97 millones de dólares para la construcción de un gasoducto de 900 kilómetros para suministrar 33 millones de pies cúbicos diarios a las tres ciudades del Altiplano, Cochabamba, Oruro y La Paz.

Dávila Escalera, es optimista en cuanto a las perforaciones. "Los beneficios financieros del proyecto serán enormes" dijo. "Generarán considerables ingresos en divisas para estimular la economía nacional".



EL BID y el Banco Mundial otorgaron créditos para ayudar a financiar el proyecto de verificación de reservas de gas en Santa Rosa. El BID aprobó también recientemente una operación para contribuir a la construcción de un gasoducto.

### Gas para el Altiplano





## FINANCIAMIENTO COMPLEMENTARIO

**Perú . . .** 19 millones de dólares de la venta de participaciones a bancos comerciales para un proyecto de ampliación de la mina de zinc y plomo-plata de Andaychagua.



El Banco aprobó en diciembre de 1981 un préstamo de 14 millones de dólares del capital ordinario para el mismo proyecto.

El proyecto habilitará la mina para su organización como una unidad de producción independiente con capacidad para extraer y concentrar 350.000 toneladas de zinc y plomo-plata por año. Se instalará una planta concentradora en la propia mina.

El costo total del proyecto se estima en 41,7 millones de dólares.

Está prevista la adquisición de equipo y maquinaria para minería y servicios auxiliares, viviendas, talleres y obras.

Habrà licitación pública internacional abierta a los países miembros del Banco para bienes y servicios adquiridos con recursos del Banco y licitación pública interna para adquisiciones con recursos locales.

Mayor información puede solicitarse a Empresa Minera del Centro del Perú S.A. (CENTROMIN), Casilla 2412, Lima 1, Perú.

## PEQUEÑOS PROYECTOS

**Haití . . .** 500.000 dólares de los recursos del Fondo para Operaciones Especiales para el establecimiento de una

Para mayor información sobre los proyectos bajo consideración por el BID, consulte el Resumen Mensual de Operaciones en el *UN Development Forum*, Business Edition. El costo anual de la suscripciones es de 250 dólares o el equivalente en otras monedas. Los interesados deben dirigirse a: *UN Development Forum*, Liaison Unit, Room E-1055, World Bank, Washington, D.C. 20433.

planta de procesamiento de alimentos de alto contenido proteico que mejorará los niveles de nutrición de aproximadamente 15.000 familias.

El financiamiento otorgado a la empresa estatal *La Minoterie d'Haití* permitirá adquirir equipos para una planta piloto con capacidad para producir 2.000 toneladas anuales de AK1000 (ACAMIL), un alimento que se compone de una combinación de trigo, arroz y frijoles.

El costo total del proyecto se estima en 1.200.000 dólares.

El Banco aprobó también una operación de cooperación técnica por el equivalente de 153.000 dólares, de los recursos del Fondo para Operaciones Especiales, para dar asistencia técnica en la organización de la planta y para asesorar a los productores de materia prima para la planta.

**Honduras . . .** 400.000 dólares de los recursos del Fondo para Operaciones Especiales para apoyar la producción agrícola e industrial de pequeños productores y promover la incorporación de mujeres en la fuerza laboral.

Los recursos serán utilizados por el Instituto para el Desarrollo Hondureño (IDH), una institución filántropica sin fines de lucro que otorgará créditos a personas de bajos ingresos que se dedican a actividades agrícolas e industriales de pequeña escala.

El Banco aprobó también una operación de cooperación técnica por el equivalente de 60.000 dólares para colaborar en el fortalecimiento de la estructura institucional del IDH.

**Perú . . .** 500.000 dólares de los ingresos netos del Fondo para Operaciones Especiales para un programa global de crédito a microempresas de zonas marginales de Lima, Perú.



El proyecto será ejecutado por Acción Comunitaria del Perú, una entidad privada sin fines de lucro cuyo objetivo es contribuir al desarrollo organizado de comunidades de bajos ingresos.

Los créditos y asistencia técnica que

brindará Acción Comunitaria del Perú contribuirán a mejorar la producción de pequeños industriales de los ramos de la confección, cuero, madera, metales, papel y alimentos y servicios tales como textiles, tapicería y talleres de reparaciones.

El costo total del proyecto se estima en 680.000 dólares.

**Uruguay . . .** 500.000 dólares de los recursos del Fondo para Operaciones Especiales para la instalación de una planta de producción de lácteos en la ciudad de Treinta y Tres.

La planta tendrá capacidad para procesar hasta 15.000 litros de leche diarios y beneficiará a agricultores de bajos ingresos dedicados a la ganadería lechera, contribuyendo también a la creación de empleos.

La instalación de la planta estará a cargo de la Cooperativa Agropecuaria Limitada de Treinta y Tres (CALITT) y permitirá la pasteurización y envasado de la leche y la producción de quesos para la población local y centros urbanos de la zona.

El costo total del proyecto se estima en 643.000 dólares.

## REUNIONES

Un informe sobre programas de inversión en la industria de fertilizantes preparado con participación del BID, fue considerado en el tercer seminario regional del comité asesor de la industria de fertilizantes de la Organización de Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO), que tuvo lugar en Lima, Perú.

De acuerdo con Frank Meissner de la división de Análisis de Proyectos del BID, coautor del informe, los fertilizantes son uno de los elementos cruciales requeridos para aumentar la producción agrícola. De acuerdo con estimaciones de FAO, el 72 por ciento de las necesidades de alimentos para fines de la década deberán provenir de un mayor rendimiento de las cosechas. El restante 28 por ciento será el resultado de la expansión del área cultivada.



## Informe sobre investigación agrícola

Miembros del Directorio Ejecutivo del Banco y de la administración recibieron un informe pormenorizado sobre las actividades de centros internacionales de investigación agrícola que el BID viene apoyando desde 1974.

Los tres institutos, el Centro Internacional de la Papa (CIP) con sede en Perú, el Centro Internacional de Agricultura Tropical (CIAT) en Colombia y el Centro Internacional de Mejoramiento de Maíz y Trigo (CIMMYT) en México, realizan programas de investigación para aumentar la productividad del grupo latinoamericano y ofrecen asesoramiento a instituciones nacionales.

Según se desprende de la reunión que

se realizó el 16 de febrero, y el posterior cambio de ideas, resulta particularmente importante que las nuevas tecnologías lleguen a los propios agricultores.

De los informes presentados, surgen los logros alcanzados en el último período de trabajo. El CIP por ejemplo, viene experimentando con la producción de papas a partir de semillas en lugar del propio tubérculo, como ha sido tradición en este cultivo. Asimismo, desarrolla, actualmente investigaciones sobre las técnicas de almacenamiento y conservación de semillas. Las experiencias logradas se han comunicado luego a especialistas de diversos países a través de seminarios.

Por su parte, el CIAT ha logrado crear variedades de arroz, frijoles y casava que no sólo aumentan el rendimiento, sino que requieren de un menor volumen de

fertilizantes, con lo cual se logra el doble beneficio de aumentar los rendimientos por hectárea y disminuir los costos.

El CIMMYT ha dedicado sus mayores esfuerzos a difundir e indagar los mejores modelos a través de los cuales puede lograrse la transferencia de nuevas tecnologías en la producción de granos a los pequeños agricultores. En ese sentido se han realizado encuestas e investigaciones, acompañadas de posteriores seminarios y reuniones informativas.

El BID ha venido apoyando a los tres centros a través de financiamientos que ascienden a 43,2 millones de dólares.

El costo total de los programas de los centros internacionales para 1982 se ha estimado en 57,3 millones de dólares, de los cuales el Banco cubrirá el 14,4 por ciento, o sea 8,1 millones de dólares.



**Impulso a la pequeña empresa.** Un nuevo proyecto para ayudar a pequeños empresarios, esta vez en Bucaramanga, Colombia, dio un paso adelante al firmarse el contrato de financiamiento por 300.000 dólares en las oficinas del BID en dicho país el 3 de febrero. El proyecto será ejecutado por la Fundación para el Desarrollo de Santander (FUNDESAN) una entidad sin fines de lucro que otorgará créditos y asistencia técnica a pequeños empresarios dedicados al procesamiento de cueros, madera, metales, papel, alimentos, textiles y mueblería así como a diversas actividades de servicios. De izquierda a derecha, Gustavo Adolfo Serrano, director ejecutivo de FUNDESAN; Carlos Montero, representante del BID en Colombia; y Enrique Rojas, director del Programa Microindustrias.

## DESIGNACIONES

**Marvin Weissman,** fue designado subgerente de Presupuesto, Servicios y Sistemas del Departamento Administrativo.



Weissman desempeñaba el cargo de Asesor en la División de Cooperación Técnica I del Departamento de Desarrollo Económico y Social. Se incorporó al Banco en abril de 1981, después de 27 años de desempeño en labores relacionadas con América Latina, tanto en el sector público como en el privado. Trabajó para el gobierno de los Estados Unidos como examinador en la Oficina del Presupuesto, Director de las Misiones de la Agencia para el Desarrollo Internacional (AID) de los Estados Unidos en Guatemala, Colombia y Brasil; Embajador en Costa Rica y en Bolivia.

Weissman trabajó asimismo como consultor económico y financiero en Chile y Venezuela.

En señor Weissman cursó estudios en las universidades de Chicago y Syracuse, y tiene el título de "Master" en Administración Pública.



### Estudios del INTAL

El Instituto para la Integración de América Latina ha realizado varios estudios relacionados con el proceso de integración de la región. A continuación se ofrece una síntesis de dos de dichos trabajos.

**Incentivos a las exportaciones y comercio intralatinoamericano.** Este estudio forma parte de un conjunto de trabajos mediante los cuales el INTAL ha demostrado la conveniencia de armonizar las políticas vinculadas con el comercio exterior, ya sean arancelarias, cambiarias y de incentivos, entre otras. En el documento, se incluye una propuesta para la armonización gradual de los incentivos fiscales directos, para luego, en una segunda etapa, proseguir con la armonización de los incentivos de otra índole, tales como cambiarios y financieros.

El estudio presenta asimismo un inventario de los incentivos a las exportaciones que se aplican actualmente en los países miembros de la Asociación Latinoamericana de Integración y su análisis comparativo, del que surgen las divergencias entre los sistemas implementados, así como sus efectos sobre la competencia en el ámbito intrarregional.

**Posibilidades de vinculación de la República Dominicana con los esquemas de integración de América Latina.** Este estudio señala la necesidad de la República Dominicana de diversificar sus relaciones económicas externas. El INTAL parte del hecho de que la coyuntura y las perspectivas de la economía internacional, hacen que la cooperación y la integración un imperativo para los países de América Latina, si ellos aspiran a acrecentar el poder de negociación de los países de la región.

El estudio sugiere la conveniencia de establecer una comisión interinstitucional de alto nivel para mantener bajo cons-

**A los lectores:** Al notificar un cambio de dirección o solicitar una cancelación, rogamos incluir la etiqueta que portan los sobres de envío.

tante análisis tanto la realidad dominicana como el desenvolvimiento y perspectivas de los distintos esquemas de integración, a efectos de proponer acciones que aumenten la vinculación del país con el proceso de integración regional.

Los estudios realizados por el Instituto para la Integración de América Latina, pueden ser obtenidos escribiendo a: INTAL, Casilla de Correo No. 39, Sucursal 1, Buenos Aires, Argentina. Precio 10 dólares.

### El presidente de CAF en el BID

El nuevo Presidente de la Corporación Andina de Fomento (CAF) José C. Cárdenas, del Ecuador, visitó el Banco en el mes de enero y se entrevistó con altos funcionarios con el propósito de fortalecer las relaciones entre ambas instituciones. En dichas reuniones, Cárdenas señaló la importancia del apoyo del Banco en el proceso de identificación y promoción de proyectos con contenido de integración.

Cárdenas anunció que la CAF dará apoyo a proyectos y programas en áreas de interés comunitario, como es la conservación, explotación y desarrollo de recursos naturales, así como al inventario de los mismos; la realización de estudios limnológicos y de cuencas hidrográficas; la racionalización y conservación de recursos forestales y de áreas selváticas y boscosas nuevas y, en general, a todas aquellas actividades vinculadas a esfuerzos de conservación ecológica y de defensa del medio ambiente.

El nuevo presidente de la CAF señaló su preocupación por reactivar las actividades de intercambio de información institucional sobre operaciones de cooperación técnica y de préstamos con el Banco. En el área de acciones conjuntas, dijo que en los próximos meses solicitaría la colaboración del BID para definir con la Corporación una cartera de proyectos de integración a ser presentada al Banco para su financiamiento.

### TIEMPO

"BID se convierte en líder de agencias internacionales", tituló el diario *Tiempo* de Honduras, su artículo sobre la reunión de gobernadores del Banco por América Central y Panamá, en la cual se trató el Programa de Operaciones Especiales para dicha región. Dijo el diario que el BID "recibió el encargo de todos los países centroamericanos para asumir el liderazgo del Comité Interagencial" para obtener apoyo financiero para la región.

### FINANCIAL TIMES

En relación al programa de apoyo a la América Central, el *Financial Times* de Londres, publicó un artículo de su columnista Hugh O'Shaughnessy, destacando que el BID lidera un programa para enfrentar la amenaza de parálisis económica que afecta a la región.

### hoy

El diario *Hoy*, de La Paz, Bolivia, comentó un reciente discurso del presidente del BID en París, ante el Comité de ayuda para el Desarrollo de la Organización de Cooperación para el Desarrollo Económico (OCDE), y señaló que "contiene programas que son suficientes para emplear recursos humanos y financieros en una gran tarea que puede y debe ocupar la atención de los gobiernos latinoamericanos y de la mayor parte de sus poblaciones".

### Diario de Noticias

Los mayores diarios portugueses dieron amplia cobertura a la reunión del Comité de la Asamblea de Gobernadores del BID celebrada en Lisboa los días 28 y 29 de enero. De acuerdo con *Diario de Noticias* de dicha ciudad, el ministro de Finanzas de Portugal, Joao Salgueiro, reclamó una mayor cooperación con América Latina. Mencionó asimismo a África, el Medio Este y Europa como las áreas más favorables para una acción conjunta de empresarios portugueses y latinoamericanos.



# BID EXTRA

Suplemento de Noticias del BID • Banco Interamericano de Desarrollo • Marzo • 1982



Adiestramiento para trabajar en el sector privado: un estudiante del Instituto Tecnológico de Costa Rica se prepara para operar un torno. El centro docente fue ampliado con el apoyo financiero del BID.

## Empresa privada, motor de progreso

Como un vasto continente cuyas fronteras de producción se amplían constantemente, América Latina ha ofrecido siempre oportunidades para la gente dispuesta a trabajar sacrificadamente y a correr riesgos para realizar sus sueños. Empresarios privados —millones de agricultores, pescadores, industriales, comerciantes— constituyen el motor para el desarrollo y crecimiento de los países de América Latina.

El Banco Interamericano de Desarrollo ha apoyado desde sus comienzos a la empresa privada. El convenio constitutivo del Banco le otorga el mandato de ayudar a movilizar capitales privados para promover inversiones en proyectos y actividades que contribuyen al desarrollo económico de América Latina.

El programa de préstamos del BID en este aspecto, se basa fundamentalmente en el concepto de autoayuda, o sea que cuando el Banco otorga recursos para financiar un proyecto, el beneficiario debe participar también, aportando recursos de contrapartida. En la mayoría de los casos la contribución local es con-

siderablemente mayor que la del Banco. En ese sentido, el BID actúa como catalizador en la movilización de recursos internos para inversiones productivas. Por ejemplo, los préstamos del Banco para industria y agricultura —aproximadamente 7.600 millones de dólares hasta la fecha— están ayudando a financiar proyectos en dichos sectores que comprenden una inversión total de 32.700 millones de dólares.

El programa de préstamos del BID se vincula con las empresas privadas de diferentes formas:

► A través de préstamos directos a las empresas, el Banco ayuda a ampliar actividades del sector privado en áreas estratégicas para el desarrollo de los países.

► El Banco también presta a los bancos nacionales de desarrollo —públicos o privados— los cuales a su vez otorgan créditos a un gran número de pequeños y medianos empresarios. Estos préstamos globales facilitan capital de inversión a productores con escaso o ningún acceso a créditos convencionales.

► Los préstamos del BID en el área de formación de recursos humanos, energía, transporte y comunicaciones, contribuyen al desarrollo de la infraestructura y a crear el ambiente económico y social propicio para el mejor desarrollo de la actividad privada.

► El Banco financia estudios para identificar y preparar proyectos que puedan recibir posteriores inversiones.

► El Programa para el Financiamiento de Pequeños Proyectos permite a grupos de bajos ingresos dentro de cada país acceder a la asistencia crediticia y técnica, y de esa forma incorporarse a la vida económica de su sociedad.

► A través del Programa de Inversiones de Capital Accionario, el Banco ayuda a modernizar y ampliar industrias.

El BID también mantiene estrechos vínculos con el sector privado de sus países miembros extrarregionales como medio de canalizar recursos adicionales para proyectos de desarrollo en América Latina y actúa como intermediario para inversores privados de capital.



## Infraestructura, base vital

*Para desarrollar la  
empresa privada*

Algunas de las preguntas claves que se hace un empresario antes de iniciar su actividad son: ¿Cómo comercializaré mis productos? ¿Me conectaré fácilmente con mis proveedores y clientes? ¿Contaré con servicios de electricidad suficientes y seguros? ¿Tendré operarios capacitados?.

Aunque todavía queda mucho por hacer, uno de los grandes logros de América Latina en los últimos 20 años ha sido la modernización de sus rutas, puertos, instalaciones de almacenamiento, sistemas de telecomunicaciones, producción y distribución de energía y servicios de educación y salud.

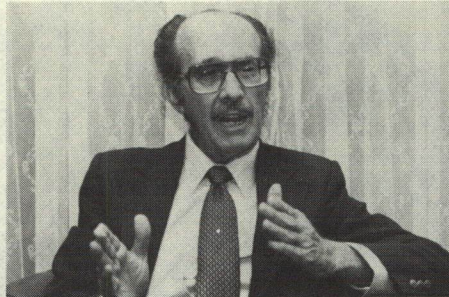
Muchos proyectos financiados por el BID han contribuido a desarrollar esa infraestructura vital. El Banco ha ayudado a construir o mejorar 600.000 kilómetros de carreteras, mejorar instalaciones en 13 puertos e instalar elevadores de granos, terminales petroleras, canales fluviales y programas de mantenimiento de rutas en diversos países.

Los 171 préstamos del Banco al sector energético están ayudando a aumentar la capacidad de generación eléctrica en más de 30 millones de kilovatios y construir 5.000 kilómetros de gasoductos.

En el área de las telecomunicaciones, los préstamos del Banco han permitido la instalación de siete sistemas de microondas y un sistema de alta frecuencia, dos estaciones receptoras de comunicaciones vía satélite, nueve sistemas telefónicos de larga distancia, aproximadamente 300 centrales y líneas locales y 4.000 teléfonos públicos en áreas rurales.

El Banco también ha destinado numerosos préstamos para sectores tales como los de la salud pública, la conservación del medio ambiente y la educación, sector este último en el que ha facilitado la instalación o mejoramiento de 650 escuelas vocacionales y técnicas.

Publicación del Banco Interamericano de Desarrollo. Todo el material puede ser reproducido mencionando la fuente. Dirección: 808 17th Street, N.W., Washington, D.C. 20577.



*El empresario colombiano Jaime Carvajal explica el innovador programa.*

## De empresario a empresario

*Microempresas como fuente  
de trabajo y producción*

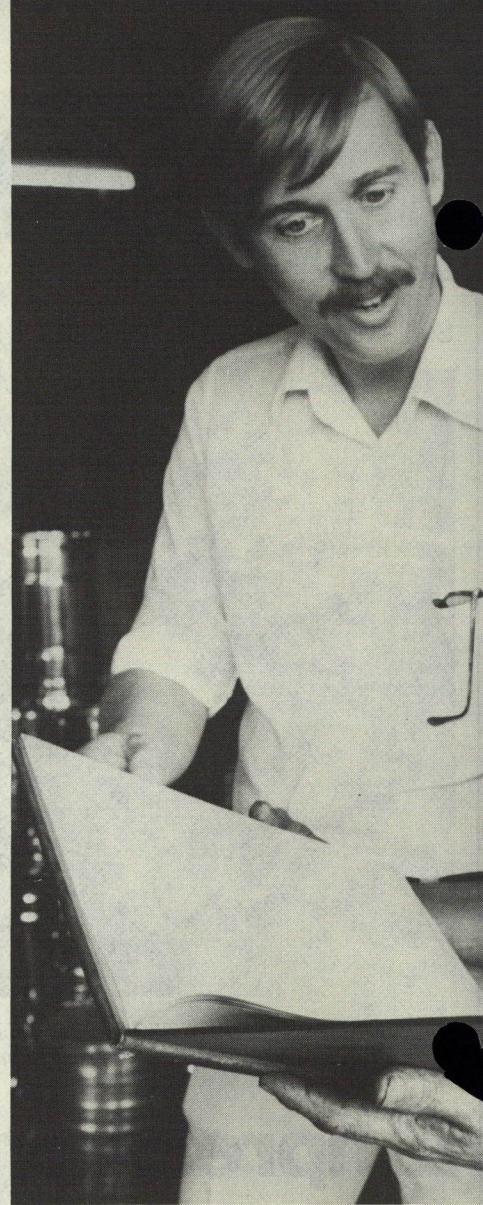
Jaime Carvajal admira a los pequeños empresarios que corriendo serios riesgos, establecen exitosamente su propia industria.

“Quien pone su negocio con un gran riesgo es un hombre de gran personalidad. Es un gallo”, dijo empleando una expresión típicamente colombiana referida a un individuo con valor y decisión.

Carvajal es presidente del Directorio de Carvajal y Cia., de Cali, Colombia, una de las más importantes impresoras, editoras y distribuidoras de artículos de oficina. Además, dirige un innovador programa para promover pequeñas empresas colombianas que carecen de acceso a fuentes comerciales de crédito.

Ese programa, lanzado en 1976 por la Fundación Carvajal, entidad sin fines de lucro está destinado a satisfacer los requerimientos de firmas cuyas ventas mensuales son inferiores a 3.750 dólares, y que tienen menos de 10 empleados con un ingreso per cápita de aproximadamente 350 dólares, lo que está por debajo del promedio nacional. Inicialmente el programa fue financiado con recursos de la propia Fundación y en 1979, el Banco Interamericano le otorgó un financiamiento de 500.000 dólares.

El éxito del programa de la Fundación Carvajal ha impulsado a otros grupos del sector privado de Colombia y América Latina, a iniciar programas similares, con apoyo del BID.



*César Villa García, microempresario de Cal  
dadano estadounidense que trabaja para la*

El principal objetivo del programa es la creación de empleos, explica Carvajal. Como primer paso, el programa suministra adiestramiento en prácticas comerciales y procedimientos para pequeñas empresas, como forma de aumentar su capacidad técnica. Los cursos, que son conducidos por una dependencia de la Fundación, abarcan aspectos tales como contabilidad, control de costos, administración y otros.

“Una de las grandes ventajas de los cursos” —según Carvajal— “es que reúnen a grupos de pequeños empresarios para que vean sus problemas en conjunto, y se den cuenta que no son sólo problemas de cada uno, sino de todos”.

Luego de completados tres cursos, los empresarios pueden postularse para obtener créditos a bajas tasas de interés para modernizar o ampliar sus empresas y crear mayores oportunidades de empleo.





...a su contabilidad con William Tucker, ciudadano Carvajal.

Hasta el momento, la Fundación ha ayudado a crear más de 600 nuevos empleos en el área de Cali, informa Carvajal. El costo de la creación de cada empleo es de 1.000 dólares, en tanto que el costo de crear un nuevo empleo en industrias de gran escala es mucho mayor y además es creciente. Carvajal y otros líderes empresariales de Colombia consideran que el desarrollo de las microempresas es una vía práctica y económica para crear un gran número de empleos en áreas urbanas en pleno crecimiento.

A medida que la economía de Colombia crece, crecerán también las oportunidades para el surgimiento de microempresas, opina Carvajal. El prevé que las microindustrias abarcarán la mayoría de los sectores que requieren del uso intensivo de mano de obra, mientras las grandes empresas industriales se concentrarán en las áreas más sofisticadas de la producción.

## Industrias chicas, éxito grande

*Independientes, pero no solos*

Apoyándose en la puerta de su taller del segundo piso, César Villa García reflexionó sobre sus cinco años de actividad como pequeño industrial: "Comencé trabajando con mis manos y sin capital, pero valió la pena".

Su pequeña planta de producción de cafeteras está en expansión y ahora inicia la producción de otros artículos domésticos, tales como planchas, sartenes y vitrinas térmicas.

Villa abrió su negocio en el centro de Cali, Colombia, en 1976, como trabajador independiente. Varios años después supo de un nuevo programa para pequeños empresarios administrado por la Fundación Carvajal. Allí tomó cursos sobre ventas, comercialización y producción y, posteriormente, recibió créditos de la Fundación para adquirir nuevos equipos. Desde entonces, sus ventas se han duplicado y ha debido aumentar el número de trabajadores que lo asisten.

Los planes de ampliación existen también en Bicicleterías Montenegro, otra industria de pequeña escala en Cali. Jorge y Melba Lucy Montenegro establecieron su negocio de reparación y venta de bicicletas en 1979. Las cosas marcharon tan bien que los Montenegro abrieron una fábrica de bicicletas en el frente de su modesta casa de los suburbios de Cali.

Aunque en varios aspectos los empresarios parecen librados a su propia suerte y esfuerzo, no están solos. También tomaron cursos ofrecidos por la Fundación Carvajal y recibieron créditos para comprar los equipos necesarios.

Su industria produce ahora aproximadamente 100 cuadros de bicicletas por semana, dice la señora Montenegro. Y en un futuro cercano producirá casi 450 cuadros semanales. La planta emplea a 6 obreros.

Los Montenegro están orgullosos de su producción y de la marca "Montessa", que cada bicicleta luce. "Hay fuerte demanda para un producto cuando éste tiene calidad", dice, "y la

calidad es nuestra principal preocupación".

Otro pequeño empresario participante en el programa de la Fundación Carvajal es Carlos Peralta, uno de los cinco socios en una ferretería. Producimos tornillos, "cualquier tipo de tornillo que los clientes soliciten" informa Peralta. Como consecuencia de los esfuerzos, su modesta empresa, Servi-Torno, ha aumentado sus ventas en seis veces desde 1975, mientras incorpora cada vez más obreros a la nómina.

Con créditos de la Fundación Carvajal, la compañía financió la adquisición de maquinarias y materiales, incluyendo barras de acero importadas de Canadá y Europa. Pero Peralta sostiene que en muchos aspectos los cursos que ofrece la Fundación son aún más importantes que los créditos. "No sólo se aprende los principios de la administración de empresas" dijo. "También se dan consejos y recomendaciones para lograr soluciones a los problemas".



Antes propietarios de un taller de reparación y venta de bicicletas, ahora fabricantes, los Montenegro dirigen una pujante industria.





*Sobre el horizonte: el obrero escala la planta petroquímica Isocianatos do Brasil S.A., una de las cinco del complejo Camaçari, que recibió créditos a través de un préstamo global otorgado por el BID al Brasil.*

## Ahorro e inversión

### *Bancos nacionales de desarrollo*

América Latina ha alcanzado notables progresos en el desarrollo de un sistema financiero adecuado para atender las necesidades de inversión del sector privado. Los ahorros internos están destinándose cada día más al uso productivo de millones de pequeños empresarios que obtienen recursos de las instituciones crediticias locales.

Los bancos de desarrollo de América Latina y sus contrapartes en el sector privado, han tenido creciente impacto en los últimos 20 años en la movilización de recursos internos y externos para inversiones productivas. El BID los ha apoyado entusiastamente, reconociendo su aptitud para actuar como intermediarios para llegar a los pequeños empresarios, más necesitados y más eficientes en el uso de recursos.

A través de sus programas de cooperación técnica y préstamos globales, el BID ha ayudado a crear o fortalecer más

de 80 de esas instituciones. Ha ayudado incluso a la creación de estos bancos en 11 países. A través de ellos, el Banco Interamericano ha canalizado recursos hacia más de un millón de productores agrícolas y a más de 20.000 empresas industriales, permitiéndoles aumentar su eficiencia y emplear a más trabajadores.

Más de 280 préstamos globales a bancos de desarrollo por un total de 3.400 millones de dólares, han permitido movilizar cerca de 20.000 millones de dólares, destinados en su mayor parte al sector privado.

Además, el BID ha concedido alrededor de 40 préstamos de preinversión a 20 instituciones nacionales de desarrollo, por un total de 228 millones de dólares. Los estudios financiados con dichos préstamos comprenden proyectos de inversión por más de 15.000 millones de dólares.

## La buena tierra

### *Aumentando la producción de alimentos*

Una excelente cosecha en la granja de Plinio Dallos, en el departamento de Boyacá, Colombia, probó los beneficios de utilizar fertilizantes y una variedad mejorada de zanahorias, llamada "chan-tenay". Dallos compró los fertilizantes y semillas con un préstamo de la Caja de Crédito Agrario, Industrial y Minero, una institución financiera de desarrollo que recibió un préstamo global del BID para un programa de desarrollo rural integrado en 1976.

Millones de agricultores forman lo que puede llamarse el mayor grupo de empresarios latinoamericanos. Los recursos canalizados por el BID a instituciones financieras de desarrollo han permitido otorgar 1.400.000 créditos individuales.



*En la chacra de Plinio Dallos, su suegra extrae un atado de nutritivas zanahorias obtenidas merced a fertilizantes y semillas adquiridas con créditos financiados con recursos del Banco.*

### Movilización de recursos internos

